

# 1. Korinther 9



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Bin<sup>G1510</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> frei<sup>G1658</sup>? Bin<sup>G1510</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> ein Apostel<sup>G652</sup>? Habe ich nicht<sup>G3780</sup> Jesus<sup>G2424</sup>, unseren<sup>G2257</sup> Herrn<sup>G2962</sup>, gesehen<sup>G3708</sup>? Seid<sup>G2075</sup> nicht<sup>G3756</sup> ihr<sup>G5210</sup> mein<sup>G3450</sup> Werk<sup>G2041</sup> im<sup>G1722</sup> Herrn<sup>G2962</sup>? 2 Wenn<sup>G1487</sup> ich anderen<sup>G243</sup> nicht<sup>G3756</sup> ein Apostel<sup>G652</sup> bin<sup>G1510</sup>, so bin<sup>G1510</sup> ich es doch<sup>G235</sup> wenigstens<sup>G1065</sup> euch<sup>G5213</sup>, denn<sup>G1063</sup> das<sup>G3588</sup> Siegel<sup>G4973</sup> meines<sup>G3450</sup> Apostelamtes<sup>G6511</sup> seid<sup>G2075</sup> ihr<sup>G5210</sup> im<sup>G1722</sup> Herrn<sup>G2962</sup>. 3 Meine<sup>G1699</sup> Verantwortung vor denen, die<sup>G3739</sup> mich<sup>G1691</sup> zur<sup>G350</sup> Untersuchung<sup>G350</sup> ziehen<sup>G350</sup>, ist<sup>G2076</sup> diese<sup>G3778</sup>: [?]<sup>G627</sup> 4 Haben<sup>G2192</sup> wir etwa<sup>G3378</sup> nicht<sup>G3378</sup> ein Recht<sup>G1849</sup>, zu essen<sup>G5315</sup> und<sup>G2532</sup> zu trinken<sup>G4095</sup>? 5 Haben<sup>G2192</sup> wir etwa<sup>G3378</sup> nicht<sup>G3378</sup> ein Recht<sup>G1849</sup>, eine Schwester<sup>G79</sup> als Frau<sup>G1135</sup> umherzuführen wie<sup>G5613</sup> auch<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> übrigen<sup>G3062</sup> Apostel<sup>G652</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Brüder<sup>G80</sup> des<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup> und<sup>G2532</sup> Kephas<sup>G2786</sup>? [?]<sup>G4013</sup> 6 Oder<sup>G2228</sup> haben<sup>G2192</sup> allein<sup>G3441</sup> ich<sup>G1473</sup> und<sup>G2532</sup> Barnabas<sup>G921</sup> nicht<sup>G3756</sup> ein Recht<sup>G1849</sup>, nicht<sup>G3361</sup> zu arbeiten<sup>G2038</sup>? 7 Wer<sup>G5101</sup> tut<sup>G4754</sup> jemals<sup>G4218</sup> Kriegsdienste<sup>G4754</sup> auf eigenen<sup>G2398</sup> Sold<sup>G3800</sup>? Wer<sup>G5101</sup> pflanzt<sup>G5452</sup> einen Weinberg<sup>G290</sup> und<sup>G2532</sup> isst<sup>G2068</sup> nicht<sup>G3756</sup> [von<sup>G1537</sup>] dessen<sup>G846</sup> Frucht<sup>G2590</sup>? Oder<sup>G2228</sup> wer<sup>G5101</sup> weidet<sup>G4165</sup> eine Herde<sup>G4167</sup> und<sup>G2532</sup> isst<sup>G2068</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Milch<sup>G1051</sup> der<sup>G3588</sup> Herde<sup>G4167</sup>? 8 Rede<sup>G2980</sup> ich dieses etwa<sup>G3361</sup> nach<sup>G2596</sup> Menschenweise<sup>G444</sup>, oder<sup>G2228</sup> sagt<sup>G3004</sup> nicht<sup>G3756</sup> auch<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> dieses? [?]<sup>G5023</sup> [?]<sup>G5023</sup> 9 Denn<sup>G1063</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> Moses<sup>G3475</sup> steht<sup>G1125</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>: „Du sollst dem Ochsen<sup>G1016</sup>, der drischt<sup>G248</sup>, nicht<sup>G3756</sup> das<sup>G5392</sup> Maul<sup>G5392</sup> verbinden<sup>G5392</sup>.“ 2 Ist<sup>G3199</sup> Gott<sup>G2316</sup> etwa<sup>G3361</sup> für die<sup>G3588</sup> Ochsen<sup>G1016</sup> besorgt<sup>G3199</sup>? 10 Oder<sup>G2228</sup> spricht<sup>G3004</sup> er nicht<sup>G3843</sup> durchaus<sup>G3843</sup> um unseretwillen? Denn<sup>G1063</sup> es ist<sup>G1125</sup> um unseretwillen geschrieben<sup>G1125</sup>, dass<sup>G3754</sup> der<sup>G3588</sup> Pflügende<sup>G722</sup> auf<sup>G1909</sup> Hoffnung<sup>G1680</sup> pflügen<sup>G722</sup> soll<sup>G3784</sup>, und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Dreschende<sup>G248</sup> auf<sup>G1909</sup> Hoffnung<sup>G1680</sup> dreschen, um dessen<sup>G3</sup> teilhaftig zu werden. [?]<sup>G1223</sup> G2248 [?]<sup>G1223</sup> G2248 [?]<sup>G3348</sup> 11 Wenn<sup>G1487</sup> wir<sup>G2249</sup> euch<sup>G5213</sup> das<sup>G3588</sup> Geistliche<sup>G4152</sup> gesät<sup>G4687</sup> haben, ist es ein Großes<sup>G3173</sup>, wenn<sup>G1487</sup> wir<sup>G2249</sup> euer<sup>G5216</sup> Fleischliches<sup>G4559</sup> ernten<sup>G2325</sup>? 12 Wenn<sup>G1487</sup> andere<sup>G243</sup> dieses Rechtes<sup>G1849</sup> an euch<sup>G5216</sup> teilhaftig<sup>G3348</sup> sind<sup>G3348</sup>, nicht<sup>G3756</sup> vielmehr wir<sup>G2249</sup>? Wir haben aber<sup>G235</sup> dieses<sup>G5026</sup> Recht<sup>G1849</sup> nicht gebraucht<sup>G5530</sup>, sondern<sup>G235</sup> wir ertragen<sup>G4722</sup> alles<sup>G3956</sup>, damit wir dem<sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup> des<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> kein<sup>G3363</sup> G5100 Hindernis<sup>G1464</sup> bereiten<sup>G1325</sup>. [?]<sup>G3123</sup> [?]<sup>G3123</sup> [?]<sup>G5530</sup> [?]<sup>G3756</sup> [?]<sup>G5530</sup> [?]<sup>G3363</sup> G5100 13 Wisst<sup>G1492</sup> ihr nicht<sup>G3756</sup>, dass<sup>G3754</sup> die, die<sup>G3588</sup> mit den<sup>G3588</sup> heiligen<sup>G2413</sup> Dingen beschäftigt<sup>G2038</sup> sind<sup>G20384</sup>, aus<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Tempel<sup>G24115</sup> essen<sup>G2068</sup>? Dass die, die<sup>G3588</sup> des Altars<sup>G2379</sup> warten, mit dem<sup>G3588</sup> Altar<sup>G2379</sup> teilen<sup>G4829</sup>? [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G4332</sup> 14 So<sup>G3779</sup> hat auch<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Herr<sup>G2962</sup> denen, die das<sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup> verkündigen<sup>G2605</sup>, verordnet, vom<sup>G1537</sup> G3588 Evangelium<sup>G2098</sup> zu leben<sup>G2198</sup>. [?]<sup>G3739</sup> [?]<sup>G1299</sup> 15 Ich<sup>G1473</sup> aber<sup>G1161</sup> habe von keinem<sup>G3762</sup> dieser Dinge Gebrauch<sup>G5530</sup> gemacht<sup>G5530</sup>. Ich habe dies<sup>G5130</sup> aber<sup>G1161</sup> nicht<sup>G3756</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>, damit<sup>G2443</sup> es<sup>G5023</sup> so<sup>G3779</sup> mit<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> geschehe<sup>G1096</sup>; denn<sup>G1063</sup> es wäre mir besser<sup>G2570</sup> G3123 zu sterben<sup>G599</sup>, als<sup>G2228</sup> dass<sup>G2443</sup> jemand<sup>G5100</sup> meinen<sup>G3450</sup> Ruhm<sup>G2745</sup> zunichte machen sollte. [?]<sup>G3427</sup> [?]<sup>G2758</sup> 16 Denn<sup>G1063</sup> wenn<sup>G1437</sup> ich das<sup>G2097</sup> Evangelium<sup>G2097</sup> verkündige<sup>G2097</sup>, so habe<sup>G2076</sup> ich<sup>G3427</sup> keinen<sup>G3756</sup> Ruhm<sup>G2745</sup>, denn<sup>G1063</sup> eine Notwendigkeit<sup>G318</sup> liegt<sup>G1945</sup> mir<sup>G3427</sup> auf<sup>G1945</sup>, denn<sup>G1063</sup> wehe<sup>G3759</sup> mir<sup>G3427</sup>, wenn<sup>G3362</sup> ich das<sup>G2097</sup> Evangelium<sup>G2097</sup> nicht<sup>G3362</sup> verkündige<sup>G2097</sup>! 17 Denn<sup>G1063</sup> wenn<sup>G1487</sup> ich dies<sup>G5124</sup> freiwillig<sup>G1635</sup> tue<sup>G4238</sup>, so habe<sup>G2192</sup> ich Lohn<sup>G3408</sup>, wenn<sup>G1487</sup> aber<sup>G1161</sup> unfreiwillig<sup>G210</sup>, so bin<sup>G4100</sup> ich mit<sup>G4100</sup> einer Verwaltung<sup>G3622</sup> betraut<sup>G4100</sup>. 18 Was<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> nun<sup>G3767</sup> mein<sup>G3450</sup> Lohn<sup>G3408</sup>? Dass<sup>G2443</sup> ich, das<sup>G2097</sup> Evangelium<sup>G2097</sup> verkündigend<sup>G2097</sup>, das<sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup> kostenfrei<sup>G77</sup> mache<sup>G5087</sup>, so<sup>G1519</sup> G3588 dass<sup>G1519</sup> G3588 ich mein Recht<sup>G1849</sup> am<sup>G1722</sup> G3588 Evangelium<sup>G2098</sup> nicht gebrauche<sup>G27106</sup>. [?]<sup>G2710</sup> [?]<sup>G3450</sup> [?]<sup>G3361</sup> [?]<sup>G2710</sup> 19 Denn<sup>G1063</sup> obwohl ich von<sup>G1537</sup> allen<sup>G3956</sup> frei<sup>G1658</sup> bin<sup>G5607</sup>, habe ich mich<sup>G1683</sup> allen<sup>G3956</sup> zum<sup>G1402</sup> Sklaven<sup>G1402</sup> gemacht<sup>G1402</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich so<sup>G3588</sup> G4119 viele<sup>G3588</sup> G4119 wie<sup>G3588</sup> G4119 möglich<sup>G3588</sup> G4119 gewinne<sup>G2770</sup>. 20 Und<sup>G2532</sup> ich bin den<sup>G3739</sup> Juden<sup>G2453</sup> geworden<sup>G1096</sup> wie<sup>G5613</sup> ein Jude<sup>G2453</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich die Juden<sup>G2453</sup> gewinne<sup>G2770</sup>; denen<sup>G3739</sup>, die unter<sup>G5259</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> sind, wie<sup>G5613</sup> unter<sup>G5259</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> (obwohl ich selbst<sup>G846</sup> nicht<sup>G3361</sup> unter<sup>G5259</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> bin<sup>G5607</sup>), damit<sup>G2443</sup> ich die<sup>G3588</sup>, die unter<sup>G5259</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> sind, gewinne<sup>G2770</sup>; 21 denen<sup>G3739</sup>, die ohne<sup>G459</sup> Gesetz<sup>G4598</sup> sind, wie<sup>G5613</sup> ohne<sup>G459</sup> Gesetz<sup>G459</sup> (obwohl ich nicht<sup>G3361</sup> ohne<sup>G459</sup> Gesetz<sup>G459</sup> vor Gott<sup>G2316</sup> bin<sup>G5607</sup>, sondern<sup>G235</sup> Christus<sup>G5547</sup> gesetzmäßig<sup>G1772</sup>

unterworfen<sup>G1772</sup>), damit<sup>G2443</sup> ich die<sup>G3588</sup>, die ohne<sup>G459</sup> Gesetz<sup>G459</sup> sind, gewinne<sup>G2770</sup>. **22** Den<sup>G3739</sup> Schwachen<sup>G772</sup> bin ich geworden<sup>G1096</sup> wie ein Schwacher<sup>G772</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich die<sup>G3588</sup> Schwachen<sup>G772</sup> gewinne<sup>G2770</sup>. Ich bin allen<sup>G3956</sup> alles<sup>G3956</sup> geworden<sup>G1096</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich auf<sup>G3843</sup> alle<sup>G3843</sup> Weise<sup>G3843</sup> einige<sup>G5100</sup> erreichte<sup>G4982</sup>. **23** Ich tue<sup>G4160</sup> aber<sup>G1161</sup> alles<sup>G3956</sup> um<sup>G1223</sup> des<sup>G3588</sup> Evangeliums<sup>G2098</sup> willen<sup>G1223</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich mit ihm<sup>G846</sup> teilhaben<sup>G4791</sup> möge<sup>G1096</sup>.

**24** Wisst<sup>G1492</sup> ihr nicht<sup>G3756</sup>, dass<sup>G3754</sup> die, die in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Rennbahn<sup>G4712</sup> laufen<sup>G5143</sup>, zwar<sup>G3303</sup> alle<sup>G3956</sup> laufen<sup>G5143</sup>, aber<sup>G1161</sup> *einer*<sup>G1520</sup> den<sup>G3588</sup> Preis<sup>G1017</sup> empfängt<sup>G2983</sup>? Lauft<sup>G5143</sup> so<sup>G3779</sup>, damit ihr ihn erlangt<sup>G2638</sup>. [?] **25** Jeder<sup>G3956</sup> aber<sup>G1161</sup>, der<sup>G3588</sup> kämpft<sup>G75</sup>, ist<sup>G1467</sup> enthaltsam<sup>G1467</sup> in allem<sup>G3956</sup>, jene<sup>G1565</sup> freilich<sup>G3303</sup> <sup>G3767</sup>, damit<sup>G2443</sup> sie eine vergängliche<sup>G5349</sup> Krone<sup>G4735</sup> empfangen<sup>G2983</sup>, wir<sup>G2249</sup> aber<sup>G1161</sup> eine unvergängliche<sup>G862</sup>. **26** Ich<sup>G1473</sup> laufe<sup>G5143</sup> daher<sup>G5106</sup> so<sup>G3779</sup>, nicht<sup>G3756</sup> wie<sup>G5613</sup> aufs Ungewisse<sup>G84</sup>; ich kämpfe<sup>G4438</sup> so<sup>G3779</sup>, nicht<sup>G3756</sup> wie<sup>G5613</sup> einer, der die Luft<sup>G109</sup> schlägt<sup>G1194</sup>; **27** sondern<sup>G235</sup> ich zerschlage<sup>G5299</sup> meinen<sup>G3450</sup> Leib<sup>G4983</sup> und<sup>G2532</sup> führe<sup>G1396</sup> ihn in<sup>G1396</sup> Knechtschaft<sup>G1396</sup>, damit<sup>G3381</sup> ich nicht<sup>G3381</sup>, nachdem ich anderen<sup>G243</sup> gepredigt<sup>G2784</sup>, selbst<sup>G846</sup> verwerflich<sup>G96</sup> werde<sup>G1096</sup>. [?]<sup>G3381</sup>

## Fußnoten

1. Eig. meiner Apostelschaft
2. 5. Mose 25,4
3. d.h. der erhofften Ernte
4. O. die die heiligen Dienste verrichten
5. O. von dem Heiligen
6. O. als mir gehörend gebrauche; vergl. Kap. 7,31
7. Eig. die Mehrzahl
8. O. gesetzlos; so auch nachher